

# 中医药文化的国际传播现状及对策研究

张可欣

湖北大学 湖北 武汉 430000

**[摘要]** 中医药文化是构建人类卫生健康共同体理念的重要组成部分，是我国形象的代表符号之一。本研究通过对《泰晤士报》《纽约时报》和《人民网》海外版上有关中医药文化的相关报道进行分析，发现当下我国中医药文化国际传播仍面临着传播内容、传播人才和翻译实践层面的问题和困境。针对上述问题，本文提出了对中医药文化国际传播的具体建议，并提出了加强文化理解、加快人才培养、利用社交媒体进行国际传播的发展方向。

**[关键词]** 中医药文化；国际传播

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.11.249

## 一、中医药文化传播与国家形象构建

2016年2月，国务院第123次常务会议审议通过《中医药发展战略规划纲要（2016—2030年）》，自此，中医药发展成为一项国家战略。中医以藏象理论为核心，精气血津液神学说为基础，蕴涵着“天人合一”“以人为本”的价值观。中医药文化在其发展过程中形成了深厚文化底蕴，展现出中华文化的独特魅力。中医药文化是构建人类卫生健康共同体理念的重要组成部分。在抗击新冠肺炎疫情中，我国积极开展中医药抗击新冠疫情的国际交流合作，利用中医药方法，取得了明显的疗效。研究中医药文化的国际传播现状，有利于调整中国对外文化输出策略，进一步提升我国国际形象。

尽管推广中医药文化在传播实践中已经取得了一定的成就，但是当下仍面临着传播内容、人才培养和翻译实践层面的困境。因此，研究中医药文化的国际传播问题，讲好中国“中医药故事”，在当下尤为重要。

## 二、中医药文化国际传播的现状

了解我国中医药文化国际传播现状，本文选取《泰晤士报》、《纽约时报》和《人民网》海外版三大媒体上中医药相关报道为研究对象，采用内容分析的研究方法，旨在通过分析三大媒体上中医药相关报道的内容、特点，并结合报道的传播情况，探究中医药文化的国际传播模式及形象构建中存在的问题。本研究以“traditional Chinese medicine”为关键词，检索三大媒体在2019年10月1日至2021年12月31日期间发表的报道。通过对报道的具体内容进行分析，推测出我国中医药文化国际传播现状。

（一）西方媒体——以《泰晤士报》《纽约时报》为例

### 1. 《泰晤士报》

《泰晤士报》在上述时段中医药文化相关报道总量为29条，通过逐条查看报道内容，筛选出有效报道11条。其中，正面报道3条，中性报道1条，负面报道7条；内容上，有关疫情的报道3条，有关疟疾治疗2条，有关野生动物保护5条，质疑中医文化1条。

结合具体报道内容来看，《泰晤士报》上关于中医药文化的报道大多从新冠疫情的背景出发，将中医药与捕杀野生动物联系在一起；而在相关正面报道中，大多提到屠呦呦成功研发疟疾药物。总体来看，《泰晤士报》对中医药的相关

报道偏向于负面。

### 2. 《纽约时报》

《纽约时报》在上述时段中医药文化相关报道总量74条，通过逐条查看报道内容，筛选出有效报道8条。其中，负面报道5条，中性报道3条；内容上，有关公共卫生7条，有关野生动物保护1条。

《纽约时报》上中医药文化相关报道数量较少，且篇幅不大。结合具体报道内容来看，绝大多数聚焦于新冠疫情，而鲜少对其正面作用进行报道。总体来看，《纽约时报》对中医药的疗效作用整体呈怀疑态度，认为没有足够严谨科学的证据表明其有效。

### 3. 小结

综上所述，本文总结出中医药文化在西方的传播现状。首先，西方媒体认为中医药知识缺乏相关的科学理论支持，对其在抗击新冠肺炎疫情中的影响没有足够的信服力。其次，西方认为中国大力宣传中医药是出于提高其文化影响力的需要。另外，西方认为中国食用野生动物与中医进补的观念有关，因此助长了野生动物滥捕滥杀的情况，不利于对全球濒危动物的保护。最后，西方认为中医药是一门古老而复杂的学问，其更接近于一种信仰体系，而不是严谨的科学。

（二）中国媒体——以《人民网》海外版为例

《人民网》海外版在2019年10月1日至2021年12月31日有关中医药文化相关报道总量为504条。本研究通过随机抽样，抽取2021年12月的报道作为分析样本，样本总量为16条。其中，有效报道14条，正面宣传9条，客观报道5条。内容上，有关中医药在疫情的预防、治疗和康复方面的贡献2条；有关中医药在东南亚、非洲等发展中国家的推广成果7条；有关中医药对国内疾病治疗的贡献2条；其它方面3条。

《人民网》海外版关于中医药文化相关内容报道频次较高，平均每两天就有一篇关于中医药的报道，但总体报道篇幅较小。在报道角度上，侧重于中医药在亚非等发展中国家的推广和传播效果。

总体来看，《人民网》海外版中医药文化国际传播相关内容点赞和转发量都极少，传播效果不佳；内容上，相关报道集中于中医药抗疫和对亚非国家支援等方面，宣传意图较为明显。

### 三、中医药文化国际传播现存问题

通过分析《泰晤士报》《纽约时报》以及《人民网》海外版的具体报道案例，本文总结出我国中医药文化国际传播现存问题。

#### 1. 东西方文化差异

中医药文化委婉含蓄，生动而抽象，而西方文化强调严密逻辑推理。不同的思维习惯使得国际受众对传统中医药学难以辩证认知，国际受众接受度较低。事实上，当下中医药文化自身在不断发展和革新，致力于将传统与现代进行巧妙融合。世界卫生组织疫情指南中删除了不应使用传统草本药物的建议，说明国际组织逐渐重视传统医学，看到了其影响力。国际受众对不同文化的接受度正在不断提高，相关宣传应当跟随发展趋势，使大众重新认识中医药文化。

#### 2. 缺少现代化发展与输出

《国务院关于印发中医药发展战略规划纲要（2016—2030年）的通知》中指出，要从思想认识、法律地位、学术发展与实践运用上落实中医药与西医药的平等地位。然而，在国际学术界，中医药仍被称为替代医学，这说明中医药在国际医学界并未完全受到认可。在当代语境下，传统的中医理论如何与现代科学技术对接，在保证中医药文化核心和底蕴的基础上，实现中医药现代化发展与输出，仍是中医药文化传播要突破的重点。同时，相关报道宣传意图较为明显，缺乏适用于新媒体的“软宣传”。

#### 3. 缺乏核心内涵的把握

《人民网》海外版2021年12月的一篇报道提到，“对我们喀麦隆的许多人来说，中医就是针灸和拔罐疗法。”可见，我国对中医药的宣传主要集中于拔罐、针灸等养身保健上，致使国际受众对中医药文化的核心内涵有所误解。

同时，中医药文化专业名词翻译问题一直是一大争议点。如中医的“气”和“阳”等名词，无论直译还是意译都很难准确表达文字内涵。如果直译“气”为“gas”“air”，“阳”为“sun”“positive”，则无法体现其内涵。

### 四、中医药文化国际传播策略与建议

针对上述中医药文化国际传播的现存问题，本文将从传播的主体、内容、渠道和受众四个方面给出建议。

#### 1. 针对传播主体：培养跨学科专业的传播者

要加大中医药文化的国际传播力度与效果，需要一支更加专业的传播队伍。不仅要通晓中医药文化，还需要熟悉其他国家国情和民族文化，懂得跨文化传播的特点。在我国目前的教育体制下，中医药专业和外国语专业的人才培养大都由各自学科单独进行，对跨学科的人才的培养力度不足。因此，加快培养一批专业的跨学科传播者，是促进中医药文化国际传播的核心要素之一。

#### 2. 针对传播的内容：丰富形式，统一标准

在传播内容上，需营造一个能够使中外共同感知的语境，寻找内容的契合点。同时，形式上，也应增强互动性与趣味性。以生活中的健康问题入手，降低受众理解的门槛。另一方面，建立统一的中医药传播翻译体系也尤为重要。语言在国际传播中发挥着重要的作用，翻译水平显著影响着中医药文化相关报道的传播效果，影响相关专著、研究的对外传播的质量。

#### 3. 针对传播渠道：多元渠道，广泛传播

随着网络和数字技术的发展，新媒体的出现给中医药文化的国际传播带来了新的机遇。在社交媒体上实现相关议题设置，能够引发话题讨论和广泛传播。例如，海外版抖音TikTok上有一批“刮痧”体验者分享自己的感受，掀起一波“刮痧”热潮。因此，中医药文化的国际传播应更加注重社交媒体这一传播渠道，进行有效推广。

#### 4. 针对传播受众：细分受众，有效传播

国际受众有不同的认知路径和侧重点，因此，在活动策划阶段，要加强对传播受众的需求分析，在向世界讲好“中医药故事”的同时，更多注重民众的体验感。从传播现状来看，针对西方国家，应加强各大媒体传播力度，积极构建中医药文化的正面国际形象；针对发展中国家，应提供必要的医疗援助，并大力开展线下体验活动。以此次新冠肺炎疫情为例，我国为发展中国家抗击疫情提供医疗援助，树立了大国的形象与担当。中医药的良好疗效也加快了国际社会对中医药文化的认同，实现了传播效果和形象构建的双赢。

### 五、结语

在“全球抗疫”的背景下，人类卫生健康共同体概念深入人心。中医药文化兼具民族文化性和科学实用性的特点，是构建人类卫生健康共同体理念的重要组成部分。向世界推广中医药文化，一方面可以帮助更多的人通过中医治愈疾病，另一方面，有利于推动中医药文化的国际交流。中医药文化传播应加强培养一批跨学科的人才队伍，加快建设统一的中医药翻译体系。同时，利用社交媒体，扩大其传播范围与影响力。推动中医药文化国际传播，为全球人类命运共同体做出重要贡献。

### 参考文献

- [1]任孟山, 王琳. 人类卫生健康共同体背景下的中医药文化国际传播[J]. 传媒, 2021, (19): 71-73.
- [2]李德俊. 对中医药文化国际传播的思考[J]. 重庆科技学院学报(社会科学版), 2021, (05): 77-81.
- [3]司高丽. “一带一路”背景下中医药翻译的问题分析与对策研究[J]. 中医研究, 2019, 32(06): 42-46.
- [4]陈媛, AdiWirawan Tjahjono, 刁丽霞, 杨静. “一带一路”进程下中医药文化国际传播的挑战与策略分析[J]. 成都中医药大学学报(教育科学版), 2019, 21(03): 11-12+23.